МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(МГС)
INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(ISC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ 17527— 2003

УПАКОВКА

Термины и определения

Издание официальное



Москва
Стандартинформ
2007

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—97 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН Научно-исследовательским и экспериментально-конструкторским институтом тары и упаковки (НИЭКИТУ)

2 ВНЕСЕН Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации МТК 223 «Упаковка»

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 24 от 5 декабря 2003 г.)

За принятие проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Армения	AM	Армстандарт
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Казахстан	KZ	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызстан	KG	Кыргызстандарт
Молдова	MD	Молдова-Стандарт
Российская Федерация	RU	Госстандарт России
Таджикистан	TJ	Таджикстандарт
Туркменистан	TM	Главгосслужба «Туркменстандартлары»
Узбекистан	UZ	Агентство «Узстандарт»

4 ВЗАМЕН ГОСТ 17527—86

5 Постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 9 марта 2004 г. № 85-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 17527—2003 введен в действие в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 января 2005 г.

6 ПЕРЕИЗДАНИЕ. Март 2007 г.

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта публикуется в указателе «Национальные стандарты».

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в указателе «Национальные стандарты», а текст изменений — в информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе «Национальные стандарты»

© ИПК Издательство стандартов, 2004
© Стандартинформ, 2007

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 1
3.1 Общие понятия 1
3.2 Виды и типы тары и упаковки 4
3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки 6
3.4 Маркировка 7
3.5 Укупорочные средства 8
3.6 Вспомогательные упаковочные средства 9
Алфавитный указатель терминов на русском языке 10
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке 12
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке 14
Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке 16

Введение

Установленные в стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в области упаковки продукции.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены после стандартизованного термина в скобках и обозначены «Ндп».

Приведенные определения можно при необходимости изменить, вводя в них произвольные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, относящиеся к определенному понятию. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

В случае, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится и вместо него ставится прочерк.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (de), английском (en) и французском (fr) языках.

В стандарте приведен алфавитный указатель терминов на русском языке, а также алфавитные указатели иноязычных эквивалентов на немецком, английском и французском языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы — светлым шрифтом, а недопустимые термины-синонимы — курсивом.

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

УПАКОВКА

Термины и определения

Package. Terms and definitions

Дата введения — 2005—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения основных понятий в области упаковки продукции.

Дополнительные термины и определения по упаковке опасных грузов должны соответствовать ГОСТ 26319.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы по упаковке продукции, входящих в сферу работ по стандартизации и использующих результаты этих работ.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие межгосударственные стандарты:

ГОСТ 16299—78 Упаковывание. Термины и определения

ГОСТ 18338—73 Тара производственная и стеллажи. Термины и определения

ГОСТ 20767—75 Ящики из древесины и древесных материалов. Термины и определения

ГОСТ 26319—84 Грузы опасные. Упаковка

Примечание — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов по указателю «Национальные стандарты», составленному по состоянию на 1 января текущего года, и по соответствующим информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный документ заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться замененным (измененным) документом. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Термины и определения

3.1 Общие понятия

1 **упаковка** (Ндп. *тара*): Средство или комплекс средств, обеспечивающих защиту продукции от повреждения и потерь, окружающей среды от загрязнений, а также обеспечивающих процесс обращения продукции.

de Verpackung
en package
fr emballage

Примечание — Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции

2 **упаковывание** (Ндп. *завертывание, упаковка, затаривание, укупорка*): Подготовка продукции к транспортированию, хранению, реализации и потреблению с применением упаковки (ГОСТ 16299)

de Verpacken
en packaging
fr operation d'emballage

Издание официальное

3 **упаковочная единица:** Изделие, создаваемое в результате соединения упаковываемой продукции с упаковкой (ГОСТ 16299)

de Verpackungsenheit
en pack unit
fr unité d'emballage

4 **упаковочный материал:** Материал, предназначенный для изготовления тары, упаковки и вспомогательных упаковочных средств

de Verpackungswerkstoff, Packstoff
en packaging material
fr matériaux d'emballage

5 **групповая упаковка:** Упаковка, состоящая из одинаковых упаковочных единиц или неупакованной штучной продукции, скрепленных с помощью упаковочных или обвязочных материалов

de sammele Verpackung
en multiple package
fr emballage group

6 **комбинированная упаковка:** Упаковка, состоящая из транспортной тары, в которую вложено одно или несколько изделий в потребительской таре

de kombinierte Verpackung
en combined package
fr emballage combine

7 **тара** (Ндп. *упаковка*): Основной элемент упаковки, предназначенный для размещения продукции

de Packmittel, Verpackungsmittel
en container
fr emballage

8 **стандартная тара:** Тара, отвечающая требованиям соответствующих нормативных документов

de Normverpackung
en standard container
fr emballage standardise

9 **оборот тары:** Обращение тары между двумя последовательными заполнениями

de Umlauf eines Packmittels
en trip of a container
fr voyage d'un emballage

10 **период оборота тары:** Интервал времени между двумя последовательными заполнениями тары многократного применения

de Perioden Umlauf eines Packmittels
en period of a trip of container
fr période de voyage d'emballage

11 **срок службы тары:** Срок эксплуатации, в течение которого тара считается пригодной для упаковывания и хранения продукции и в течение которого обеспечивается безопасность продукции и ее функциональное назначение

en shelf life for container
fr durée de service d'emballage

12 **утилизация тары и упаковочного материала:** Переработка и использование в качестве вторичного сырья бывших в употреблении тары, упаковочного материала или отходов их производства

de Utilizierung der Verpackungsmittel
en utilization of packaging means
fr utilisation de moyens d'emballage

13 **вид тары:** Классификационная единица, определяющая тару по форме

de Verpackungsart
en style of a container
fr forme d'emballage

14 **тип тары:** Классификационная единица, определяющая тару по материалу и конструкции

de Verpackungstyp
en type of a container
fr type d'emballage

15 **транспортная тара** (Ндп. *внешняя упаковка, отправительская внешняя упаковка, транспортная упаковка, транспортировочная упаковка*): Тара, предназначенная для упаковывания, хранения и транспортирования продукции, образующая самостоятельную транспортную единицу

de Versandverpackungsmittel, Transportverpackung
en shipping container
fr emballage d'expédition

16 **потребительская тара** (Ндп. *внутренняя тара, внутренняя упаковка, индивидуальная упаковка, потребительская упаковка, предварительная упаковка, упаковка*): Тара, предназначенная для упаковывания и доставки продукции потребителю

de Konsumverpackung, Versandverpackungsmittel
en consumer container
fr emballage de vente

17 **производственная тара:** Тара, предназначенная для хранения, перемещения и складирования продукции на производстве (ГОСТ 18338)

de Industrieverpackung
en industrial package
fr emballage industriée

18 **индивидуальная тара:** Тара, предназначенная для единицы продукции

de Einzelverpackungsmittel
en unit pack
fr emballage unitaire

19 **групповая тара:** Тара, предназначенная для определенного числа единиц продукции

de Sammelverpackungsmittel
en multipack
fr emballage multiple

20 **разовая тара** (Ндп. *необоротная тара*): Тара, предназначенная для однократного использования

de Einwegverpackungsmittel
en single-trip container
fr emballage perdu

21 **возвратная тара** (Ндп. *многооборотная тара, держаная тара, оборотная тара*): Тара, бывшая в употреблении, предназначенная для повторного использования

en reusable container
fr emballage en retour

22 **многооборотная тара:** Транспортная тара, прочностные показатели которой рассчитаны на ее многократное применение

de Mehrwegverpackungsmittel
en multi-way container
fr emballage réutilisable

23 **инвентарная тара:** Многооборотная тара, принадлежащая конкретному предприятию и подлежащая возврату данному предприятию

de Leihverpackungsmittel
en returnable container
fr emballage en retour

24 **разборная тара** (Ндп. *складывающаяся тара*): Многооборотная тара, конструкция которой позволяет разобрать ее на отдельные части и вновь собрать, соединив сочленяемые элементы

de Zerlegbares Verpackungsmittel
en demountable container
fr emballage démontable

25 **неразборная тара** (Ндп. *нескладывающаяся тара*): —

de formfeste Verpackung
en non-demountable container
fr emballage monté

26 **складная тара** (Ндп. *складывающаяся тара*): Многооборотная тара, конструкция которой позволяет сложить ее без нарушений сочленения элементов и вновь придать таре первоначальную форму

de faltbares Verpackungsmittel
en collapsible container
fr emballage pliable

27 **закрытая тара:** Тара, конструкция которой предусматривает применение крышки или затвора

de verschlossene Verpackung
en closed container
fr emballage avec couvercle

28 **открытая тара:** Тара, конструкция которой исключает применение крышки или затвора

de offene Verpackung
en open container
fr emballage sans couvercle

29 **штабелируемая тара:** Тара, конструкция и прочностные показатели которой позволяют укладывать ее с упакованной продукцией в устойчивый штабель

de stapelfahiges Verpackungsmittel
en stackable container
fr emballage gerbable

30 **комбинированная тара:** Тара, изготовленная из двух или более различных упаковочных материалов

de kombinationsverpackung
en composite container

31 **жесткая тара:** Тара, форма и размеры которой не меняются при ее наполнении

de starre Verpackungsmittel, formstabile Verpackungsmittel
en rigid container
fr emballage rigide

32 **мягкая тара:** Тара, форма и размеры которой меняются при ее наполнении

de flexibles Verpackungsmittel
en flexible container
fr emballage flexible

33 **хрупкая тара:** Тара, чувствительная к воздействию динамических нагрузок

de zerbrechliches Verpackungsmittel
en fragile package

34 **изотермическая тара:** Тара, внутри которой сохраняется заданная температура в течение установленного времени

de Isolierverpackung, isothermisches Verpackungsmittel, warmhalte Verpackung
en thermally insulated container
fr emballage isothèrme

35 **герметичная тара:** Тара, конструкция которой в комплекте с укупорочным средством обеспечивает непроницаемость газов, паров и жидкостей

de hermetische Verpackung
en hermetically sealed container

3.2 Виды и типы тары и упаковки

36 **ящик** (Ндп. *короб, укупорка, ящичная тара*): Транспортная тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, преимущественно форму прямоугольника, с дном, двумя торцовыми и боковыми стенками, с крышкой или без нее.

de Kiste
en box, case
fr caisse

Примечание — Ящик без крышки с выступающими или невыступающими угловыми планками высотой не более 130 мм допускается называть лотком (ГОСТ 20767)

37 **бочка** (Ндп. *барабан, бочковая тара*): Транспортная тара, имеющая корпус цилиндрической или параболической формы, с обручами или зигами катания, с донышами

de Fass
en barrel, drum
fr tonneau

38 **барабан** (Ндп. *бочка*): Транспортная тара, имеющая гладкий или гофрированный корпус цилиндрической формы, без обручей или зигов катания, с плоским дном и крышкой или без нее

de Trommel, Drum
en drum
fr fût

39 **канистра** (Ндп. *бидон*): Тара с корпусом, имеющим в сечении, параллельном дну, форму, близкую к прямоугольной, с приспособлением для переноса, сливной горловиной и крышкой с затвором

de Kanister
en jerrican
fr boîte-bidon

40 **фляга** (Ндп. *бидон*): Транспортная тара, предназначенная для многократного применения, имеющая корпус цилиндрической формы и цилиндрическую горловину, диаметр которой меньше диаметра корпуса, с приспособлением для переноса и крышкой с затвором

de Kanne
en flask (can)
fr bidon

41 **баллон:** Транспортная тара, имеющая корпус каплеобразной, шарообразной или цилиндрической формы, со сферическим дном или вогнутым дном, с узкой горловиной.

de Ballon
en carboy, cylinder
fr bonbonne

Примечание — Стеклянный баллон допускается называть бутылью

42 **мешок** (Ндп. *мешкотара*): Транспортная мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом или закрытым верхом с клапаном, вместимостью более 20,0 дм³

de Sack
en sack
fr sac

43 **банка** (Ндп. *склянка*): Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с горловиной, диаметр которой равен диаметру корпуса или незначительно меньше его, с плоским или вогнутым дном, вместимостью от 0,025 до 10,0 дм³.

de Dose
en can, jar
fr boîte

Примечание — Банку вместимостью менее 0,025 дм³ допускается называть баночкой

44 **бутылка** (Ндп. *сосуд, флакон*): Потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, переходящий в узкую горловину, предусмотренную для укупоривания, с плоским или вогнутым дном

de Flasche
en bottle
fr bouteille

45 **коробка:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном, закрываемая клапанами или крышкой съемной или на шарнире, или в форме обечайки.

de Schachtel
en box
fr boîte

Примечания

1 Коробку, изготовляемую из одной заготовки, закрываемую клапанами, допускается называть пачкой.

2 Коробку, закрываемую крышкой в форме обечайки, допускается называть пеналом

46 **пакет** (Ндп. *кулек, мешочек*): Разовая потребительская мягкая тара, имеющая корпус в форме рукава, с дном и открытым верхом, вместимостью до 20,0 дм³

de Beutel
en pouch
fr sachet

47 **лоток:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, с плоским дном и низкими бортиками, предназначенная для упаковывания продукции, укупоривание которой проводится с помощью пленочных материалов

de Tray
en tray
fr auge, tray

48 **туба** (Ндп. *тюбик*): Разовая потребительская тара, имеющая корпус, обеспечивающий выдавливание содержимого, с узкой горловиной, укупориваемой бушоном, и дном, закрываемым после наполнения продукцией

de Tube
en tube
fr tube souple

49 **ампула:** Разовая потребительская тара, имеющая цилиндрический корпус, с вытянутой горловиной, герметично запаиваемой после наполнения продукцией, с плоским или выпуклым дном

de Ampulle
en ampoule
fr ampoule

50 **стаканчик:** Разовая потребительская тара, имеющая корпус в форме цилиндра или усеченного конуса, сужающегося ко дну, с плоским или вогнутым дном

de Becher
en cup
fr gobelet

51 **флакон** (Ндп. *бутылка, пузырек, склянка*): Потребительская тара, имеющая корпус разнообразной формы, резко переходящий в горловину, диаметр венчика которой значительно меньше диаметра описанной окружности корпуса, с плоским или вогнутым дном, укупориваемая крышкой или пробкой

de Flakon
en flacon
fr flacon

52 **вакуумная упаковка:** Упаковка, внутреннее давление в которой ниже атмосферного

de vakuume Verpackung
en vacuum package
fr emballage sous vide

53 **аэрозольная упаковка:** Упаковка, имеющая корпус цилиндрической формы, с узкой горловиной, укупориваемой распылительным клапаном, внутри которой сохраняется заданное давление, позволяющее проводить распыление

de Aerosolverpackung
en aerosol package
fr emballage aérosol

54 **упаковка с газовым наполнением:** Упаковка, заполненная инертным или другим газом

de Gasverpackung
en gas package
fr emballage de rempeissage gas

55 **асептическая упаковка:** Упаковка с антибактериальной обработкой, биостойкая, предназначенная для пищевых продуктов с длительным сроком хранения

de aceptic Verpackung
en aceptic package
fr emballage aceptique

56 **блистерная упаковка:** Жесткая, прозрачная, термоформованная пленочная упаковка, повторяющая форму упаковываемой продукции, закрепляемая на подложке

de blister Verpackung
en blister package
fr emballage bosse

57 **контурная упаковка:** Упаковка, состоящая из двух слоев комбинированных материалов, соединенных между собой методом термосваривания по контуру помещенной между ними продукции

58 **упаковка многоразового использования:** Упаковка, которую после откупоривания можно закрыть или позволяющая расходовать содержимое по частям при сохранении защитных свойств упаковки

de ruckgabever Verpackung
en reusable package
fr emballage réutilise

59 **кипа:** Упаковочная единица, содержащая подпрессованные изделия или материалы, обвязанные проволокой, лентой или металлическими стяжками, которая может быть обернута или обшита

de Ballen
en pile
fr halle

60 **рулон:** Упаковочная единица цилиндрической формы, представляющая собой ленту гибкого материала, смотанную в трубу (трубку) или намотанную на жесткую гильзу, вал

3.3 Параметры и характеристики тары и упаковки

61 **малогабаритная тара:** Транспортная тара, габаритные размеры которой находятся в пределах 1200 × 1000 × 1200 мм

de kleinst Verpackung
en small-size container
fr emballage à petite contenance

62 **крупногабаритная тара:** Транспортная тара, габаритные размеры которой превышают 1200 × 1000 × 1200 мм

de Grossverpackung
en large-size container
fr emballage à grande contenance

63 **модуль размеров тары:** Наименьшая общая кратная величина, применяемая для координации и унификации размеров тары

de Modul der Abmessungen für Verpackung
en module of container dimensions
fr module des dimensions d'emballage

64 **модульная система унифицированных размеров тары:** Унифицированный ряд размеров тары, систематизированный на базе размеров тары

de Modulsystem der Abmessungen für Verpackung
en module system of the unified container dimensions
fr système module des dimensions d'emballage

65 **вместимость тары** (Ндп. *емкость*): Параметр тары, определяемый ее внутренними размерами

de Umfang der Verpackung
en package capacity
fr capacité d'emballage

66 **номинальные размеры тары:** Основные размеры тары, служащие началом отсчета отклонений

de Nennmasse der Verpackung
en nominal dimensions of a container
fr dimensions nominales d'emballage

67 **действительные размеры тары:** Размеры тары, полученные при ее изготовлении и измеренные с допускаемой погрешностью

de Tatsachlichmasse
en actual dimensions of a container
fr dimensions utiles d'emballage

68 **предельные размеры тары:** Максимально и минимально допустимые размеры тары

de Crenzmasse der Verpackung
en limiting dimensions of a container
fr dimensions limite

69 **внутренние размеры тары:** —

de Innenmasse der Verpackung
en inside dimensions of a container
fr dimensions intérieurs d'emballage

70 **наружные размеры тары** (Ндп. *внешние размеры*): —

de Aussenmasse der Verpackung
en outside dimensions of a container
fr dimensions extérieurs d'emballage

71 **габаритные размеры тары:** Максимальные наружные размеры тары, включая выступающие части и детали

de Grossmasse der Verpackung
en overall dimensions of a container
fr dimensions hors-tout d'emballage

72 **масса упаковки** (Ндп. *тара*): Масса тары и вспомогательных упаковочных средств в упаковочной единице

de Taragewicht, Tara
en package mass
fr masse d'emballage

73 **масса брутто:** Масса упаковки и продукции в ней

de Bruttomasse
en gross mass
fr masse brut

74 **масса нетто:** Масса продукции в упаковочной единице

de Nettomasse, Fűllgewicht
en net mass
fr poids net

3.4 Маркировка

75 **маркировка:** Информация в виде надписей, цифровых, цветовых и условных обозначений, наносимая на продукцию, упаковку, этикетку или ярлык для обеспечения идентификации и ускорения обработки при погрузочно-разгрузочных работах, транспортировании и хранении

de Markierung
en marking
fr marquage

76 **транспортная маркировка:** Маркировка, информирующая о получателе, отправителе и способах обращения с упакованной продукцией при ее транспортировании и хранении

de transport Markierung
en transport marking
fr marquage transport

77 **потребительская маркировка:** Маркировка, информирующая об изготовителе, количестве и качестве упакованной продукции.

de konsum Markierung
en consumer marking
fr marquage usager

Примечание — Допускается наносить надписи о способах обращения с продукцией при потреблении, а также рекламирующие ее

78 **экологическая маркировка упаковки:** Маркировка, информирующая о применяемых упаковочных материалах и о возможности утилизации упаковки после извлечения продукции

de ökologisch Markierung
en ecological marking
fr marquage écologique

79 **ярлык** (Ндп. *бирка*): Изделие заданных формы, размеров и материала, предназначенное для нанесения маркировки, прикрепляемое или прилагаемое к упаковке или продукции или вкладываемое в упаковку

de Zettel, Anhängeetikett
en tag
fr étiquette volante

80 **этикетка:** Средство информации об упакованной продукции и ее изготовителе, располагаемое на самой продукции, на листе-вкладыше или на ярлыке, прикрепляемое или прилагаемое к упаковочной единице.

de Etikett
en label
fr étiquette

Примечание — Этикетка небольших размеров, содержащая дополнительные сведения о продукции и расположенная на противоположной стороне от основной этикетки, называется контрэтикеткой

81 **кольеретка:** Этикетка небольших размеров разнообразной формы, наклеиваемая на горловину бутылки

en collar label
fr étiquette profile

3.5 Укупорочные средства

82 **укупорочное средство:** Средство для укупоривания тары

de Packmittel
en packaging means
fr moyens d'emballage

83 **крышка:** Укупорочное средство для закрывания верха или горловины тары

en cover
fr couvercle

84 **пробка:** Укупорочное средство, вставляемое внутрь горловины тары

de Cork
en plug, cork, stopper
fr bouchon, tampon

85 **кронен-пробка:** Укупорочное средство в виде металлического колпачка корончатой формы с уплотнительной прокладкой

en crown cork
fr bouchon crown

86 **аэрозольный клапан:** Затвор для аэрозольной упаковки, сохраняющий давление внутри упаковки и позволяющий проводить распыление упакованной продукции

de aerosol Ventil
en aerosol valve
fr valve aérosol

87 **колпачок:** Укупорочное средство, надеваемое на горловину тары для обеспечения герметичности и (или) защиты тары.

de Kappe
en cap
fr capuchon

Примечание — В некоторых случаях колпачок создает одно целое с пробкой или крышкой

88 **мюзле:** Укупорочное металлическое средство, применяемое для укупоривания бутылок с пищевыми жидкостями, имеющими избыточное давление, закрепляемое на горловине после укупоривания ее пробкой

en muzzle

89 **обвязочное средство:** Средство для скрепления упаковки или продукции

en strapping means
fr moyens de cercalage

90 **упаковочная лента:** Средство, предназначенное для оклеивания (обвязывания) транспортной или потребительской тары

en packaging tape

3.6 Вспомогательные упаковочные средства

91 **вспомогательное упаковочное средство:** Элемент упаковки, который в комплексе с тарой выполняет функцию упаковки

de Verpackungshilfsmittel, Packhilfsmittel
en ancillary packaging materials
fr accessoires d'emballage

92 **катушка:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее цилиндрическую форму, для наматывания нитей или гибких материалов

de Spule, Rolle
en spool, bobbin
fr bobine

93 **бобина:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму катушки или валика для наматывания нитей или материалов

de Bobine
en bobbin
fr bobine

94 **гильза:** Вспомогательное упаковочное средство, имеющее форму трубки для наматывания бумаги или гибких материалов

de Hulse, Rolle
en sleeve, cartridge
fr manchon

95 **фиксатор:** Средство, ограничивающее положение продукции и закрепляющее ее подвижные части от перемещения

de Riegel
en stop
fr fixateur

96 **амортизатор:** Вспомогательное упаковочное средство, предохраняющее продукцию в таре от механических воздействий

en amortisseur, absorber
fr amortisseur

97 **вкладыш:** Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, предохраняющее продукцию от перемещения, соприкасания и ударов

de Dampfer
en liner
fr coussenet

98 **прокладка:** Плоский прямоугольный или фигурный вкладыш из листовых материалов, помещаемый между отдельными рядами или слоями продукции для предохранения от перемещений или для упрочнения тары

de Zwischenlage
en padding, gasket
fr peaque

99 **бугорчатая прокладка:** Объемный бугорчатый или ячеистый вкладыш из бумажного литья или полимерных материалов

de zellular Zwischenlage
en cellular padding
fr peaque

100 **коррекс:** Объемный бугорчатый или ячеистый художественно оформленный вкладыш, помещаемый в потребительскую тару

en plastic cellular padding
fr plaque bulleux (cellulaire)

101 **мешок-вкладыш:** Вспомогательное упаковочное средство, помещаемое внутри тары, обеспечивающее сохранность упакованной продукции и защиту от атмосферного влияния

en inner bag
fr coussenet sac

102 **решетка:** Вспомогательное упаковочное средство, делящее внутренний объем тары на ячейки, соответствующие наружным размерам упаковываемой продукции

de Gitter
en grid
fr arille

Алфавитный указатель терминов на русском языке

амортизатор 96
ампула 49
баллон 41
банка 43
барабан 38
барабан 37
бидон 39; 40
бирка 79
бобина 93
бочка 37
бочка 38
бутылка 44
бутылка 51
вид тары 13
вкладыш 97
вместимость тары 65
гильза 94
единица упаковочная 3
емкость 65
завертывание 2
затаривание 2
канистра 39
катушка 92
кипа 59
клапан аэрозольный 86
колпачок 87
кольеретка 81
короб 36
коробка 45
коррекс 100
кронен-пробка 85
крышка 83
кулек 46
лента упаковочная 90
лоток 47
маркировка 75
маркировка потребительская 77
маркировка транспортная 76
маркировка упаковки экологическая 78
масса брутто 73
масса нетто 74
масса упаковки 72
материал упаковочный 4
мешкотара 42
мешок 42
мешок-вкладыш 101
мешочек 46
модуль размеров тары 63
мюзле 88
оборот тары 9
пакет 46
период оборота тары 10
пробка 84
прокладка 98
прокладка бугорчатая 99
пузырек 51
размеры внешние 70
размеры тары внутренние 69
размеры тары габаритные 71
размеры тары действительные 67
размеры тары наружные 70

размеры тары номинальные 66
размеры тары предельные 68
решетка 102
рулон 60
система унифицированных размеров тары модульная 64
склянка 43; 51
сосуд 44
средство обвязочное 89
средство укупорочное 82
средство упаковочное вспомогательное 91
срок службы тары 11
стаканчик 50
тара 7
тара 1; 72
тара бочковая 37
тара внутренняя 16
тара возвратная 21
тара герметичная 35
тара групповая 19
тара державная 21
тара жесткая 31
тара закрытая 27
тара изотермическая 34
тара инвентарная 23
тара индивидуальная 18
тара комбинированная 30
тара крупногабаритная 62
тара малогабаритная 61
тара многооборотная 22
тара многооборотная 21
тара мягкая 32
тара необоротная 20
тара неразборная 25
тара нескладывающаяся 25
тара оборотная 21
тара открытая 28
тара потребительская 16
тара производственная 17
тара разборная 24
тара разовая 20
тара складная 26
тара складывающаяся 24; 26
тара стандартная 8
тара транспортная 15
тара хрупкая 33
тара штабелируемая 29
тара ящичная 36
тип тары 14
туба 48
тюбик 48
укупорка 2; 36
упаковка 1
упаковка 2; 7; 16
упаковка асептическая 55
упаковка аэрозольная 53
упаковка блистерная 56
упаковка вакуумная 52
упаковка внешняя 15
упаковка внутренняя 16
упаковка групповая 5
упаковка индивидуальная 16
упаковка комбинированная 6
упаковка контурная 57

упаковка многоразового использования 58
упаковка отправительская внешняя 15
упаковка потребительская 16
упаковка предварительная 16
упаковка с газовым наполнением 54
упаковка транспортировочная 15
упаковка транспортная 15
упаковывание 2
утилизация тары и упаковочного материала 12
фиксатор 95
флакон 51
флакон 44
фляга 40
этикетка 80
ярлык 79
ящик 36

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на немецком языке

aceptic Verpackung 55
aerosol Ventil 86
Aerosolverpackung 53
Ampulle 49
Anhängeetikett 79
Aussenmasse der Verpackung 70
Ballen 59
Ballon 41
Becher 50
Beutel 46
blister Verpackung 56
Bobine 93
Bruttomasse 73
Cork 84
Crenzmasse der Verpackung 68
Einwegverpackungsmittel 20
Einzelverpackungsmittel 18
Etikett 80
Dampfer 97
Dose 43
Drum 38
faltbares Verpackungsmittel 26
Fass 37
Flakon 51
Flasche 44
flexibles Verpackungsmittel 32
formfeste Verpackung 25
formstabile Verpackungsmittel 31
Füllgewicht 74
Gasverpackung 54
Gitter 102
Grossmasse der Verpackung 71
Grossverpackung 62
hermetische Verpackung 35
Hulse 94
Industrieverpackung 17
Innenmasse der Verpackung 69
Isolierverpackung 34
isothermisches Verpackungsmittel 34
Kanister 39
Kanne 40
Kappe 87
Kiste 36
kleinst Verpackung 61
kombinationsverpackung 30

kombiniert Verpackung 6
konsum Markierung 77
Konsumverpackung 16
Leihverpackungsmittel 23
Markierung 75
Mehrwegverpackungsmittel 22
Modul der Abmessungen für Verpackung 63
Modulsystem der Abmessungen für Verpackung 64
Nennmasse der Verpackung 66
Nettomasse 74
Normverpackung 8
offene Verpackung 28
ökologisch Markierung 78
Packhilfsmittel 91
Packmittel 7; 82
Packstoff 4
Perioden Umlauf eines Packmittels 10
Riegel 95
Rolle 92; 94
ruckgabever Verpackung 58
Sack 42
sammel Verpackung 5
Sammelverpackungsmittel 19
Schachtel 45
Spule 92
stapelfahiges Verpackungsmittel 29
starre Verpackungsmittel 31
Tara 72
Taragewicht 72
Tatsachlichmasse 67
transport Markierung 76
Transportverpackung 15
Tray 47
Trommel 38
Tube 48
Umfang der Verpackung 65
Umlauf eines Packmittels 9
Utilizierung der Verpackungsmittel 12
vakuum Verpackung 52
Verpacken 2
Verpackung 1
Verpackungsart 13
Verpackungsenheit 3
Verpackungshilfsmittel 91
Verpackungsmittel 7
Verpackungstyp 14
Verpackungswerkstoff 4
Versandverpackungsmittel 15; 16
verschlossene Verpackung 27
warmhalte Verpackung 34
zellular Zwischenlage 99
zerbrechliches Verpackungsmittel 33
zerlegbares Verpackungsmittel 24
Zettel 79
Zwischenlage 98

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на английском языке

absorber 96
aceptic package 55
actual dimensions of a container 67
aerosol package 53
aerosol valve 86
amortisseur 96
ampoule 49
ancillary packaging materials 91
barrel 37
blister package 56
bobbin 92; 93
bottle 44
box 36; 45
can 43
cap 87
carboy 41
cartridge 94
case 36
cellular padding 99
closed container 27
collapsible container 26
collar label 81
combined package 6
composite container 30
consumer container 16
consumer marking 77
container 7
cork 84
cover 83
crown cork 85
cup 50
cylinder 41
demountable container 24
drum 37; 38
ecological marking 78
flacon 51
flask 40
flexible container 32
fragile package 33
gas package 54
gasket 98
grid 102
gross mass 73
hermetically sealed container 35
industrial package 17
inner bag 101
inside dimensions of a container 69
jar 43
jerrican 39
label 80
large-size container 62
limiting dimensions of a container 68
liner 97
marking 75
module of container dimensions 63
module system of the unified container dimensions 64
multipack 19
multiple package 5
multi-way container 22
muzzle 88
net mass 74
nominal dimensions of a container 66

non-demountable container	25
open container	28
outside dimensions of a container	70
overall dimensions of a container	71
package	1
package capacity	65
package mass	72
packaging	2
packaging material	4
packaging means	82
packaging tape	90
pack unit	3
padding	98
period of a trip of container	10
pile	59
plastic cellular padding	100
plug	84
pouch	46
reel	92
returnable container	23
reusable container	21
reusable package	58
rigid container	31
sack	42
shelf life for container	11
shipping container	15
single-trip container	20
sleeve	94
small-size container	61
spool	92
stackable container	29
standard container	8
stop	95
stopper	84
strapping means	89
style of a container	13
tag	79
thermally insulated container	34
transport marking	76
tray	47
trip of a container	9
tube	48
type of a container	14
unit pack	18
utilization of packaging means	12
vacuum package	52

Алфавитный указатель эквивалентов терминов на французском языке

accessoires d'emballage	91
amortisseur	96
ampoule	49
arille	102
auge	47
bidon	40
bobine	92; 93
boîte	43; 45
boîte-bidon	39
bonbonne	41
bouchon	84
bouchon crown	85
bouteille	44
caisse	36
capacité d'emballage	65
capuchon	87
coussenet	97
coussenet sac	101
couvercle	83
dimensions extérieurs d'emballage	70
dimensions hors-tout d'emballage	71
dimensions intérieurs d'emballage	69
dimensions limite	68
dimensions nominales d'emballage	66
dimensions utiles d'emballage	67
durée de service d'emballage	11
emballage	1; 7
emballage aceptique	55
emballage aérosol	53
emballage à grande contenance	62
emballage à petite contenance	61
emballage avec couvercle	27
emballage bosse	56
emballage combine	6
emballage démontable	24
emballage de rempeissage gas	54
emballage de vente	16
emballage d'expédition	15
emballage en retour	21; 23
emballage flexible	32
emballage gerbable	29
emballage group	5
emballage industriée	17
emballage isothèrme	34
emballage monté	25
emballage multiple	19
emballage perdu	20
emballage pliable	26
emballage réutilisable	22
emballage réutilise	58
emballage rigide	31
emballage sans couvercle	28
emballage sous vide	52
emballage standardise	8
emballage unitaire	18
étiquette	80
étiquette profile	81
étiquette volante	79
fixateur	95
flacon	51
forme d'emballage	13

fût	38
gobelet	50
halle	59
manchon	94
marquage	75
marquage écologique	78
marquage transport	76
marquage usager	77
masse brut	73
masse d'emballage	72
matériaux d'emballage	4
module des dimensions d'emballage	63
moyens de cercalage	89
moyens d'emballage	82
operation d'emballage	2
peaque	98; 99
période de voyage d'emballage	10
plaque bulleux (cellulaire)	100
poids net	74
sac	42
sachet	46
système module des dimensions d'emballage	64
tampon	84
tonneau	37
tray	47
tube souple	48
type d'emballage	14
unité d'emballage	3
utilisation de moyens d'emballage	12
valve aérosol	86
voyage d'un emballage	9

УДК 621.798.1.001.4:006.354 МКС 55.020 Д00

Ключевые слова: термины, определения, упаковка, тара, вид тары, тип тары, тара потребительская, тара транспортная, упаковочный материал, укупорочные средства, вспомогательные упаковочные средства

gost.e-ecolog.ru